



1. Pater Noster, qui es in caelis

- **Grego:** Πατήρ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
Tradução: Pai nosso, que estás nos céus.
Significado:

Esta invocação inicial estabelece uma relação íntima e filial com Deus, chamando-o de “Pai”. Em latim, **Pater** expressa tanto autoridade quanto ternura. Em grego, **Πατήρ** transmite esta proximidade paternal. Ao mencionar que Deus está “nos céus” (**caelis, τοῖς οὐρανοῖς**), reconhece-se a sua transcendência, não como uma distância física, mas como sua majestade divina e onipresença.

2. Sanctificetur nomen tuum

- **Grego:** Ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου
Tradução: Santificado seja o teu nome.
Significado:

Esta frase expressa o desejo de que o nome de Deus seja reconhecido, honrado e glorificado como santo. Em latim, **sanctificetur** é um subjuntivo passivo, indicando o desejo de que a humanidade participe desta santificação. Em grego, o verbo **Ἀγιασθήτω** possui a mesma força, significando que a santidade de Deus deve ser refletida no mundo.

3. Adveniat regnum tuum

- **Grego:** Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου
Tradução: Venha o teu reino.
Significado:

Este pedido clama para que o Reino de Deus, entendido como sua soberania e justiça, se manifeste plenamente no mundo. Em latim, **adveniat** evoca a chegada ativa deste Reino, enquanto em grego **Ἐλθέτω** implica um apelo urgente pela intervenção divina na história humana.



4. **Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra**

- **Grego:** Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς

Tradução: Seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu.

Significado:

Esta frase submete a vontade humana à divina, reconhecendo que a obediência a Deus traz a verdadeira paz e harmonia. Em latim, **fiat** é um verbo forte que implica um comando divino, enquanto em grego **Γενηθήτω** enfatiza a ação de permitir que a vontade de Deus se cumpra ativamente em todas as áreas.

5. **Panem nostrum quotidianum da nobis hodie**

- **Grego:** Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον

Tradução: Dá-nos hoje o nosso pão de cada dia.

Significado:

Este pedido reconhece Deus como o provedor de todas as nossas necessidades, tanto materiais quanto espirituais. Em latim, **quotidianum** refere-se ao pão diário, enquanto em grego o termo **ἐπιούσιον** (traduzido como “supersubstancial”) pode também referir-se ao alimento espiritual, como a Eucaristia.

6. **Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris**

- **Grego:** Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν

Tradução: Perdoa as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores.

Significado:

Este versículo enfatiza a ligação entre o perdão divino e o humano. Em latim, **debita** refere-se a dívidas morais e espirituais. Em grego, **ὀφειλήματα** tem significado semelhante, mas pode também indicar ofensas. Este pedido nos convida a imitar a misericórdia de Deus em nossas relações com os outros.



7. Et ne nos inducas in tentationem

- **Grego:** Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν

Tradução: E não nos deixes cair em tentação.

Significado:

Esta oração pede a Deus que não permita que sucumbamos às provas que possam nos afastar Dele. Em latim e grego (**inducas, εἰσενέγκῃς**), destaca-se a função protetora divina contra o mal.

8. Sed libera nos a malo

- **Grego:** Ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ

Tradução: Mas livra-nos do mal.

Significado:

A oração termina com o pedido de libertação do mal, que em grego (**πονηροῦ**) pode significar tanto o mal em geral quanto o Maligno (Satanás). Em latim, **libera** enfatiza a ação salvadora de Deus, que nos liberta do poder do mal e nos conduz à redenção.

Esta análise revela a profundidade do **Pai Nosso**, mostrando como ele engloba toda a vida cristã: adoração, súplica, penitência e esperança.



Pater **M**oster

qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum
da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris.
Et ne nos inducas
in tentationem,
sed libera nos a malo.
Amen.